



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 27. 6. 2013
COM(2013) 467 final

2013/0219 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o pozícii, ktorú má Európska únia zaujať v Spoločnom výbore EÚ – EZVO k prijatiu rozhodnutia, ktorým sa mení Dohovor o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987 (úpravy vyplývajúce z prístúpenia Chorvátska k Únii)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

Dôvody a ciele návrhu

V Dohovore o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987 (ďalej len „dohovor“) sa stanovujú opatrenia na uľahčenie pohybu tovaru medzi Európskou úniou a Islandskou republikou, Nórsnym kráľovstvom, Švajčiarskou konfederáciou, Chorvátskou republikou a Tureckom.

Nastávajúce pristúpenie Chorvátska k Európskej únii 1. júla 2013 si vyžaduje potrebné technické úpravy dodatku III k dohovoru, v ktorých sa zohľadní nové postavenie Chorvátska ako členského štátu Európskej únie.

Všeobecný kontext

Cieľom tohto návrhu je reorganizácia jazykových odkazov na Chorvátsko v príslušných prílohách k dodatku III k dohovoru, a to najmä ich presunutím z časti týkajúcej sa krajín EZVO do časti týkajúcej sa Európskej únie.

Okrem toho s cieľom umožniť používanie tlačív, ktoré sa vzťahujú na záruku, vytlačených v súlade s platnými kritériami pred dátumom pristúpenia Chorvátska k Európskej únii, by sa malo stanoviť prechodné obdobie, počas ktorého by sa tieto tlačivá mohli po zodpovedajúcich geografických úpravách aj naďalej používať.

Existujúce ustanovenia v oblasti návrhu

V oblasti návrhu neexistujú žiadne ustanovenia.

Súlad s ostatnými politikami a cieľmi Únie

Neuplatňuje sa.

2. VÝSLEDKY KONZULTÁCIÍ SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENÍ VPLYVU

Konzultácie so zainteresovanými stranami

Metódy konzultácie, hlavné cieľové sektory a všeobecný profil respondentov

Konzultácie a súhlas pracovnej skupiny EÚ – EZVO pre spoločný tranzitný režim, ktorá zastupuje zmluvné strany dohovoru.

Zhrnutie odpovedí a spôsobu, akým sa zohľadnili

Priaznivé stanovisko.

Získavanie a využívanie expertízy

Externá expertíza nebola potrebná.

Posúdenie vplyvu

Posúdenie vplyvu nebolo potrebné, keďže základné pravidlá dohovoru sa naďalej uplatňujú.

3. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

Zhrnutie navrhovaného opatrenia

Znenia odkazov v chorvátskom jazyku použité v dohovore by sa mali reorganizovať a umiestniť v náležitom poradí. Tlačivá, ktoré sa vzťahujú na záruku, by sa mali upraviť tak, že Chorvátsko sa presunie na príslušné miesto medzi členské štáty Európskej únie.

V dôsledku toho je potrebné primerane upraviť ustanovenia Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime.

Tento návrh rozhodnutia sa postúpil pracovnej skupine EÚ – EZVO pre spoločný tranzitný režim.

Rade sa adresuje žiadosť, aby vytyčila pozíciu EÚ vzhľadom na pripojené rozhodnutie, ktoré má prijať Spoločný výbor EÚ – EZVO pre spoločný tranzitný režim.

Právny základ

Článok 15 Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987.

Zásada subsidiarity

Návrh patrí do výlučnej právomoci Európskej únie. Zásada subsidiarity sa preto neuplatňuje.

Zásada proporcionality

Návrh je v súlade so zásadou proporcionality z tohto dôvodu:

neuplatňuje sa.

Výber nástrojov

Navrhovaný nástroj: Rozhodnutie Spoločného výboru EÚ – EZVO.

Iné prostriedky by neboli primerané z tohto dôvodu:

neexistuje iný primeraný nástroj.

4. VPLYV NA ROZPOČET

Návrh nemá žiadny vplyv na rozpočet EÚ.

5. NEPOVINNÉ PRVKY

Zjednodušenie

Spoločným tranzitným režimom sa stanovuje zjednodušenie administratívnych postupov pre orgány verejnej moci (na úrovni EÚ alebo na vnútroštátnej úrovni) aj pre súkromné subjekty.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o pozícii, ktorú má Európska únia zaujať v Spoločnom výbore EÚ – EZVO k prijatiu rozhodnutia, ktorým sa mení Dohovor o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987 (úpravy vyplývajúce z prístúpenia Chorvátska k Únii)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 ods. 4 v spojení s jej článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) V článku 1 Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime¹ (ďalej len „dohovor“) sa stanovuje, že v dohovore sa stanovujú opatrenia v oblasti prepravy tovaru v colnom režime tranzit medzi Spoločenstvom a krajinami EZVO, ako aj medzi samotnými krajinami EZVO, prostredníctvom zavedenia spoločného tranzitného režimu bez ohľadu na druh a pôvod tovaru.
- (2) V článku 15 dohovoru sa spoločný výbor zriadený daným dohovorom splnomocňuje, aby prostredníctvom rozhodnutí odporučil a prijal zmeny dohovoru a dodatkov k nemu.
- (3) Chorvátsko pristupuje k Únii 1. júla 2013.
- (4) Znenia odkazov v chorvátskom jazyku uvedené v dohovore by sa mali zodpovedajúcim spôsobom vyňať z časti týkajúcej sa krajín EZVO a vložiť v príslušnom poradí do časti týkajúcej sa členských štátov Európskej únie.
- (5) Zároveň je potrebné vykonať technické zmeny dohovoru, ktoré vyplývajú z prístúpenia Chorvátska k Únii, pokiaľ ide o tlačivá, ktoré sa vzťahujú na záruku, uvedené v dodatku III.
- (6) Uplatňovanie tohto rozhodnutia sa viaže na dátum prístúpenia Chorvátska k Únii.
- (7) S cieľom umožniť používanie tlačív, ktoré sa vzťahujú na záruku, vytlačených v súlade s platnými kritériami pred dátumom prístúpenia Chorvátska k Únii, by sa malo stanoviť prechodné obdobie, počas ktorého by sa tieto tlačivá mohli po určitých úpravách aj naďalej používať.
- (8) Dohovor by sa mal zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (9) Mala by sa preto stanoviť pozícia Únie k navrhovanej zmene,

¹ Ú. v. ES L 226, 13.8.1987, s. 2.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pozícia, ktorú má Európska únia zaujať v Spoločnom výbore EÚ – EZVO pre spoločný tranzitný režim k prijatiu rozhodnutia Spoločného výboru EÚ – EZVO č. XXX, ktorým sa mení Dohovor o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987, je založená na návrhu rozhodnutia pripojenom k tomuto rozhodnutiu.

Zástupcovia Únie v Spoločnom výbore EÚ – EZVO môžu odsúhlasiť menšie zmeny návrhu rozhodnutia. Rade sa o takýchto prípadných zmenách majú poskytnúť náležité informácie.

Článok 2

Komisia uverejní rozhodnutie Spoločného výboru EÚ – EZVO pre spoločný tranzitný režim v *Úradnom vestníku Európskej únie* hneď po jeho prijatí.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho prijatí.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

PRÍLOHA

Návrh

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EÚ – EZVO PRE SPOLOČNÝ TRANZITNÝ REŽIM č. XXX,

ktorým sa mení Dohovor o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987

SPOLOČNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Dohovor o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987², a najmä na jeho článok 15 ods. 3 písm. a),

keďže:

- (1) Chorvátsko pristupuje k Únii 1. júla 2013.
- (2) Znenia odkazov v chorvátskom jazyku uvedené v dohovore by sa mali zodpovedajúcim spôsobom vyňať z časti týkajúcej sa krajín EZVO a vložiť v príslušnom poradí do časti týkajúcej sa členských štátov Európskej únie.
- (3) Zároveň je potrebné vykonať technické zmeny dohovoru, ktoré vyplývajú z prístúpenia Chorvátska k Únii, pokiaľ ide o tlačivá, ktoré sa vzťahujú na záruku, uvedené v dodatku III.
- (4) Uplatňovanie tohto rozhodnutia by sa malo viazať na dátum prístúpenia Chorvátska k Únii.
- (5) S cieľom umožniť používanie tlačív, ktoré sa vzťahujú na záruku, vytlačených v súlade s platnými kritériami pred dátumom prístúpenia Chorvátska k Únii, by sa malo stanoviť prechodné obdobie, počas ktorého by sa tieto tlačivá mohli po určitých úpravách aj naďalej používať.
- (6) Dohovor by sa mal preto zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Dodatok III k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime sa mení v súlade s prílohou k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Tlačivá na základe vzorov uvedených v prílohách C1, C2, C3, C4, C5 a C6 k dodatku III sa môžu naďalej používať najneskôr do konca dvanásteho mesiaca od dátumu uplatňovania tohto rozhodnutia pod podmienkou, že sa vykonajú potrebné geografické úpravy.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. júla 2013 s výhradou nadobudnutia platnosti zmluvy o prístúpení Chorvátska.

V Bruseli

*Za Spoločný výbor
predseda*

² Ú. v. ES L 226, 13.8.1987, s. 2.

PRÍLOHA

1) V prílohe B1 k dodatku III sa text v kolónke 51 nahrádza takto:

„Kolónka 51: Predpokladané colné úrady tranzitu

Kódy krajín

Daný kód krajiny pozostáva z 2-miestneho alfabetického kódu krajiny ISO (ISO 3166) s výnimkou Grécka a Spojeného kráľovstva.

Zoznam uplatniteľných kódov:

AT	Rakúsko
BE	Belgicko
BG	Bulharsko
CH	Švajčiarsko
CY	Cyprus
CZ	Česká republika
DE	Nemecko
DK	Dánsko
EE	Estónsko
EL	Grécko
ES	Španielsko
FI	Fínsko
FR	Francúzsko
HR	Chorvátsko
HU	Maďarsko
IE	Írsko
IS	Island
IT	Taliansko
LT	Litva
LU	Luxembursko
LV	Lotyšsko
MT	Malta
NL	Holandsko
NO	Nórsko
PL	Poľsko
PT	Portugalsko
RO	Rumunsko
SE	Švédsko
SI	Slovinsko
SK	Slovensko
TR	Turecko
UK	Spojené kráľovstvo“.

2) V prílohe B6 k dodatku III sa hlava III mení takto:

a) V tabuľke jazykových odkazov „Obmedzená platnosť – 99200“ sa medzi jazykové odkazy vo francúzskom (FR) a talianskom (IT) jazyku vkladá táto zarážka, ktorá sa vypúšťa zo svojho súčasného miesta:

„— HR Valjanost ograničena“;

b) V tabuľke jazykových odkazov „Oslobodenie – 99201“ sa medzi jazykové odkazy vo francúzskom (FR) a talianskom (IT) jazyku vkladá táto zarážka, ktorá sa vypúšťa zo svojho súčasného miesta:

„— HR Oslobodené“;

c) V tabuľke jazykových odkazov „Alternatívny dôkaz – 99202“ sa medzi jazykové odkazy vo francúzskom (FR) a talianskom (IT) jazyku vkladá táto zarážka, ktorá sa vypúšťa zo svojho súčasného miesta:

„— HR Alternativi dokaz“;

d) V tabuľke jazykových odkazov „Nezrovnalosti: úrad, ktorému bol tovar dodaný ... (názov a krajina) – 99203“ sa medzi jazykové odkazy vo francúzskom (FR) a talianskom (IT) jazyku vkladá táto zarážka, ktorá sa vypúšťa zo svojho súčasného miesta:

„— HR Razlike:Carinarnica kojoj je roba podnesena(naziv i zemlja)“;

e) V tabuľke jazykových odkazov „Výstup z ... podlieha obmedzeniam alebo platbám podľa nariadenia/smernice/rozhodnutia č. ... – 99204“ sa medzi jazykové odkazy vo francúzskom (FR) a talianskom (IT) jazyku vkladá táto zarážka, ktorá sa vypúšťa zo svojho súčasného miesta:

„— HR Izlaz iz..... podliježe ograničenjima ili pristojbama temeljem Uredbe/Direktive/Odluke br...“;

f) V tabuľke jazykových odkazov „Oslobodenie od predpísanej trasy – 99205“ sa medzi jazykové odkazy vo francúzskom (FR) a talianskom (IT) jazyku vkladá táto zarážka, ktorá sa vypúšťa zo svojho súčasného miesta:

„— HR Oslobodené od propisanog plana puta“;

g) V tabuľke jazykových odkazov „Schválený odosielateľ – 99206“ sa medzi jazykové odkazy vo francúzskom (FR) a talianskom (IT) jazyku vkladá táto zarážka, ktorá sa vypúšťa zo svojho súčasného miesta:

„— HR Ovlašteni pošiljatelj“;

h) V tabuľke jazykových odkazov „Oslobodenie od podpisu – 99207“ sa medzi jazykové odkazy vo francúzskom (FR) a talianskom (IT) jazyku vkladá táto zarážka, ktorá sa vypúšťa zo svojho súčasného miesta:

„— HR Oslobodené potpisa“;

i) V tabuľke jazykových odkazov „ZÁKAZ CELKOVEJ ZÁRUKY – 99208“ sa medzi jazykové odkazy vo francúzskom (FR) a talianskom (IT) jazyku vkladá táto zarážka, ktorá sa vypúšťa zo svojho súčasného miesta:

„— HR ZABRANJENO ZAJEDNIČKO JAMSTVO“;

j) V tabuľke jazykových odkazov „NEOBMEDZENÉ POUŽITIE – 99209“ sa medzi jazykové odkazy vo francúzskom (FR) a talianskom (IT) jazyku vkladá táto zarážka, ktorá sa vypúšťa zo svojho súčasného miesta:

„— HR Neograničena uporaba“;

k) V tabuľke jazykových odkazov „Vyhotovené dodatočne – 99210“ sa medzi jazykové odkazy vo francúzskom (FR) a talianskom (IT) jazyku vkladá táto zarážka, ktorá sa vypúšťa zo svojho súčasného miesta:

„— HR Izdano naknadno“;

l) V tabuľke jazykových odkazov „Rôzne – 99211“ sa medzi jazykové odkazy vo francúzskom (FR) a talianskom (IT) jazyku vkladá táto zarážka, ktorá sa vypúšťa zo svojho súčasného miesta:

„— HR Razni“;

m) V tabuľke jazykových odkazov „Voľne – 99212“ sa medzi jazykové odkazy vo francúzskom (FR) a talianskom (IT) jazyku vkladá táto zarážka, ktorá sa vypúšťa zo svojho súčasného miesta:

„— HR Rasuto“;

n) V tabuľke jazykových odkazov „Odosielateľ – 99213“ sa medzi jazykové odkazy vo francúzskom (FR) a talianskom (IT) jazyku vkladá táto zarážka, ktorá sa vypúšťa zo svojho súčasného miesta:

„— HR Pošiljatelj“.

3) V odseku 1 bodu I prílohy C1 k dodatku III sa vypúšťa výraz „Írsko“ uvedený medzi výrazmi „Francúzska republika“ a „Talianska republika“. Medzi výrazy „Francúzska republika“ a „Talianska republika“ sa vkladá výraz „Chorvátska republika“. Výraz „Írsko“ sa vkladá medzi výrazy „Estónska republika“ a „Helénska republika“. Výraz „Chorvátskej republiky,“ medzi slovom „a“ a výrazom „Islandskej republiky“ sa vypúšťa.

4) V odseku 1 bodu I prílohy C2 k dodatku III sa vypúšťa výraz „Írsko“ uvedený medzi výrazmi „Francúzska republika“ a „Talianska republika“. Medzi výrazy „Francúzska republika“ a „Talianska republika“ sa vkladá výraz „Chorvátska republika“. Výraz „Írsko“ sa vkladá medzi výrazy „Estónska republika“ a „Helénska republika“. Výraz „Chorvátskej republiky,“ medzi slovom „a“ a výrazom „Islandskej republiky“ sa vypúšťa.

5) V odseku 1 bodu I prílohy C4 k dodatku III sa vypúšťa výraz „Írsko“ uvedený medzi výrazmi „Francúzska republika“ a „Talianska republika“. Medzi výrazy „Francúzska republika“ a „Talianska republika“ sa vkladá výraz „Chorvátska republika“. Výraz „Írsko“ sa vkladá medzi výrazy „Estónska republika“ a „Helénska republika“. Výraz „Chorvátskej republiky,“ medzi slovom „a“ a výrazom „Islandskej republiky“ sa vypúšťa.

6) V kolónke 7 prílohy C5 k dodatku III sa vypúšťa výraz „Chorvátsko“ uvedený medzi výrazmi „Európske spoločenstvo“ a „Island“.

7) V kolónke 6 prílohy C6 k dodatku III sa vypúšťa výraz „Chorvátsko“ uvedený medzi výrazmi „Európske spoločenstvo“ a „Island“.